

Uradni list

Evropske unije

L 37



Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 56

8. februar 2013

Vsebina

II Nezakonodajni akti

MEDNARODNI SPORAZUMI

2013/77/EU:

- ★ Sklep Sveta z dne 4. februarja 2013 o podpisu Sporazuma med Evropsko unijo in Republiko Zelenortski otoki o ponovnem sprejemu oseb, ki prebivajo brez dovoljenja, v imenu Evropske unije 1

UREDBE

- ★ Uredba Komisije (EU) št. 112/2013 z dne 7. februarja 2013 o izvajanju Uredbe (ES) št. 1177/2003 Evropskega parlamenta in Sveta o statistiki Skupnosti o dohodku in življenjskih pogojih (EU-SILC) glede seznama ciljnih sekundarnih spremenljivk za leto 2014 v zvezi z materialno deprivacijo ⁽¹⁾ 2

Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 113/2013 z dne 7. februarja 2013 o določitvi standardnih uvoznih vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave 8

DIREKTIVE

- ★ Direktiva Komisije 2013/2/EU z dne 7. februarja 2013 o spremembi Priloge I k Direktivi Evropskega parlamenta in Sveta 94/62/ES o embalaži in odpadni embalaži ⁽¹⁾ 10

Popravki

- ★ Dodatek 13

Cena: 3 EUR

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

SL

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

II

(Nezakonodajni akti)

MEDNARODNI SPORAZUMI

SKLEP SVETA

z dne 4. februarja 2013

o podpisu Sporazuma med Evropsko unijo in Republiko Zelenortske otoki o ponovnem sprejemu oseb, ki prebivajo brez dovoljenja, v imenu Evropske unije

(2013/77/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 79(3) v povezavi s členom 218(5) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Svet je 4. junija 2009 Komisijo pooblastil za začetek pogajanj z Republiko Zelenortske otoki glede Sporazuma med Evropsko unijo in Republiko Zelenortske otoki o ponovnem sprejemu oseb, ki prebivajo brez dovoljenja (v nadaljnjem besedilu: Sporazum). Pogajanja so bila 24. aprila 2012 uspešno končana s parafiranjem sporazuma.
- (2) Sporazum bi bilo treba podpisati v imenu Unije s pridržkom njegove sklenitve.
- (3) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola (št. 21) o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, in brez poseganja v člen 4 navedenega protokola, Združeno kraljestvo ne sodeluje pri sprejetju tega sklepa, ki zanj ni zavezujoč in se v njem ne uporablja.
- (4) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola (št. 21) o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, in brez poseganja v člen 4 navedenega protokola, Irska ne sodeluje pri sprejetju tega sklepa, ki zanj ni zavezujoč in se v njej ne uporablja.

- (5) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola (št. 22) o stališču Danske, ki je priložen k Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, Danska ne sodeluje pri sprejetju tega sklepa, ki zato zanj ni zavezujoč in se v njej ne uporablja –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Podpis Sporazuma med Evropsko unijo in Republiko Zelenortske otoki o ponovnem sprejemu oseb, ki prebivajo brez dovoljenja (v nadaljnjem besedilu: Sporazum), se odobri v imenu Unije, s pridržkom sklenitve navedenega sporazuma ⁽¹⁾.

Člen 2

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščen(-e) za podpis Sporazuma v imenu Unije.

Člen 3

Sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju, 4. februarja 2013

Za Svet
Predsednik
E. GILMORE

⁽¹⁾ Besedilo Sporazuma se objavi skupaj s sklepom o njegovi sklenitvi.

UREDBE

UREDBA KOMISIJE (EU) št. 112/2013

z dne 7. februarja 2013

o izvajanju Uredbe (ES) št. 1177/2003 Evropskega parlamenta in Sveta o statistiki Skupnosti o dohodku in življenjskih pogojih (EU-SILC) glede seznama ciljnih sekundarnih spremenljivk za leto 2014 v zvezi z materialno deprivacijo

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1177/2003 z dne 16. junija 2003 o statistiki Skupnosti o dohodku in življenjskih pogojih (EU-SILC) ⁽¹⁾, zlasti člena 15(2)(f) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 1177/2003 je določila skupni okvir za sistematično pripravo evropske statistike o dohodku in življenjskih pogojih, ki zajema primerljive in aktualne presečne in longitudinalne podatke o dohodku ter o stopnji in strukturi revščine in socialne izključenosti na nacionalni in evropski ravni.
- (2) V skladu s členom 15(2)(f) Uredbe (ES) št. 1177/2003 so potrebni izvedbeni ukrepi glede seznama ciljnih sekundarnih področij in spremenljivk, ki se vsako leto vključi v

presečno komponento EU-SILC. Za leto 2014 bi bilo treba določiti seznam ciljnih sekundarnih spremenljivk, ki se vključi v modul o materialni deprivaciji, in ustrezne oznake spremenljivk.

- (3) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Odbora za evropski statistični sistem –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Seznam ciljnih sekundarnih spremenljivk in oznak spremenljivk za modul o materialni deprivaciji za leto 2014, ki se vključi v presečno komponento evropske statistike o dohodku in življenjskih pogojih (EU-SILC), je določen v Prilogi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 7. februarja 2013

Za Komisijo

Predsednik

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ UL L 165, 3.7.2003, str. 1.

PRILOGA

V tej uredbi se uporabljajo naslednje enote, način zbiranja podatkov in referenčno obdobje:

1. **Enote**

Ciljne spremenljivke se nanašajo na različne vrste enot:

Spremenljivka, ki se nanaša na finančni pritisk, se uporablja na ravni gospodinjstva in se nanaša na gospodinjstvo kot celoto.

Informacije o osnovnih potrebah, dejavnostih v prostem času in družabnih dejavnostih, trajnem blagu in mobilnosti v kategoriji „predmeti odraslih“, je treba zagotoviti za vse trenutne člane gospodinjstva ali, če je ustrezno, za vse izbrane anketirance, stare 16 let in več.

Vsi predmeti otrok se nanašajo na vse člane gospodinjstva, stare od 1 do 15 let, razen dveh spremenljivk o potrebah po izobraževanju, ki zadevajo samo otroke, ki obiskujejo šolo. Na vprašanja mora odgovoriti referenčna oseba gospodinjstva za celotno skupino otrok. Če vsaj en otrok nima zadevnega predmeta, se za vse otroke v gospodinjstvu šteje, da tega predmeta nimajo.

Starost se nanaša na starost na koncu dohodkovnega referenčnega obdobja.

2. **Način zbiranja podatkov**

Za spremenljivke, ki se uporabljajo na ravni gospodinjstva, je način zbiranja podatkov osebno anketiranje referenčne osebe gospodinjstva.

Za spremenljivke, ki se uporabljajo na ravni posameznika, je način zbiranja podatkov osebno anketiranje vseh trenutnih članov gospodinjstva, starih 16 let in več, ali, če je ustrezno, vsakega izbranega anketiranca.

Za spremenljivke otrok je način zbiranja podatkov osebno anketiranje referenčne osebe gospodinjstva.

Glede na vrsto informacij, ki jih je treba zbrati, je dovoljeno le osebno anketiranje (izjemoma anketiranje oseb, ki odgovarjajo namesto tistih, ki so začasno odsotne ali nezmožne odgovarjati).

3. **Referenčno obdobje**

Referenčno obdobje za vse ciljne spremenljivke je trenutno stanje.

4. **Pošiljanje podatkov**

Ciljne sekundarne spremenljivke je treba Komisiji (Eurostatu) poslati v podatkovni datoteki o gospodinjstvih (H) in podatkovni datoteki o osebah (P) po ciljnih primarnih spremenljivkah.

MODUL O MATERIALNI DEPRIVACIJI ZA LETO 2014 PODROČJA IN SEZNAM CILJNIH SPREMENLJIVK

Oznaka spremenljivke	Vrednosti	Ciljna spremenljivka
Gospodinjiski predmeti na ravni gospodinjstva		
<i>Finančni pritisk</i>		
HD080		Zamenjava starega pohištva (*)
	1	da
	2	ne – gospodinjstvo si tega ne more privoščiti
	3	ne – drugi razlogi
HD080_F	1	izpolnjeno
	- 1	neizpolnjeno
Osebni predmeti na osebni ravni (osebe, stare 16 let in več)		
<i>Osnovne potrebe</i>		
PD020		Zamenjava ponošenih oblačil z novimi (nerabljenimi) (*)
	1	da

Oznaka spremenljivke	Vrednosti	Ciljna spremenljivka
	2	ne – tega si ne morem privoščiti
	3	ne – drugi razlogi
PD020_F	1	izpolnjeno
	– 1	neizpolnjeno
	– 3	anketiranec ni bil izbran
PD030		Dva para ustreznih čevljev (vključno s parom čevljev za vse vremenske razmere) (*)
	1	da
	2	ne – tega si ne morem privoščiti
	3	ne – drugi razlogi
PD030_F	1	izpolnjeno
	– 1	neizpolnjeno
	– 3	anketiranec ni bil izbran
Dejavnosti v prostem času in družabne dejavnosti		
PD050		S prijatelji/družino (sorodniki) se dobimo na pijači/kosilu vsaj enkrat na mesec (*)
	1	da
	2	ne – tega si ne morem privoščiti
	3	ne – drugi razlogi
PD050_F	1	izpolnjeno
	– 1	neizpolnjeno
	– 3	anketiranec ni bil izbran
PD060		V prostem času se redno udeležujem dejavnosti (*)
	1	da
	2	ne – tega si ne morem privoščiti
	3	ne – drugi razlogi
PD060_F	1	izpolnjeno
	– 1	neizpolnjeno
	– 3	anketiranec ni bil izbran
PD070		Zase vsak teden zapravim manjšo količino denarja (*)
	1	da
	2	ne – tega si ne morem privoščiti
	3	ne – drugi razlogi
PD070_F	1	izpolnjeno
	– 1	neizpolnjeno
	– 3	anketiranec ni bil izbran
Trajno blago		
PD080		Internetna povezava za osebno uporabo doma (*)
	1	da
	2	ne – tega si ne morem privoščiti
	3	ne – drugi razlogi

Oznaka spremenljivke	Vrednosti	Ciljna spremenljivka
PD080_F	1 - 1 - 3	izpolnjeno neizpolnjeno anketiranec ni bil izbran
Mobilnost		
PD090		Redna uporaba javnega prevoza
	1 2 3 4 5 6	da ne – vozovnice so predrage ne – postaja je preveč oddaljena ne – dostop je preveč otežen ne – zasebni prevoz ne – drugi razlogi
PD090_F	1 - 1 - 3	izpolnjeno neizpolnjeno anketiranec ni bil izbran
Predmeti otrok na ravni gospodinjstva		
<i>Osnovne potrebe</i>		
HD100		Nova (nerabljena) oblačila
	1 2 3	da ne – gospodinjstvo si tega ne more privoščiti ne – drugi razlogi
HD100_F	1 - 1 - 2	izpolnjeno neizpolnjeno ni relevantno (ni otrok, starih med 1 in 15 let)
HD110		Dva para ustreznih čevljev (vključno s parom čevljev za vse vremenske razmere)
	1 2 3	da ne – gospodinjstvo si tega ne more privoščiti ne – drugi razlogi
HD110_F	1 - 1 - 2	izpolnjeno neizpolnjeno ni relevantno (ni otrok, starih med 1 in 15 let)
HD120		Sadje in zelenjava enkrat na dan
	1 2 3	da ne – gospodinjstvo si tega ne more privoščiti ne – drugi razlogi
HD120_F	1 - 1 - 2	izpolnjeno neizpolnjeno ni relevantno (ni otrok, starih med 1 in 15 let)

Oznaka spremenljivke	Vrednosti	Ciljna spremenljivka
HD140		Vsaj en obrok z rdečim mesom, piščancem ali ribo (ali vegetarijanski nadomestek) na dan
	1	da
	2	ne – gospodinjstvo si tega ne more privoščiti
	3	ne – drugi razlogi
HD140_F	1	izpolnjeno
	- 1	neizpolnjeno
	- 2	ni relevantno (ni otrok, starih med 1 in 15 let)
Potrebe, povezane z izobraževanjem in dejavnostmi v prostem času		
HD150		Knjige na domačih policah, primerne njihovi starosti
	1	da
	2	ne – gospodinjstvo si tega ne more privoščiti
	3	ne – drugi razlogi
HD150_F	1	izpolnjeno
	- 1	neizpolnjeno
	- 2	ni relevantno (ni otrok, starih med 1 in 15 let)
HD160		Oprema za dejavnosti na prostem
	1	da
	2	ne – gospodinjstvo si tega ne more privoščiti
	3	ne – drugi razlogi
HD160_F	1	izpolnjeno
	- 1	neizpolnjeno
	- 2	ni relevantno (ni otrok, starih med 1 in 15 let)
HD170		Igrače za igro v stanovanju
	1	da
	2	ne – gospodinjstvo si tega ne more privoščiti
	3	ne – drugi razlogi
HD170_F	1	izpolnjeno
	- 1	neizpolnjeno
	- 2	ni relevantno (ni otrok, starih med 1 in 15 let)
HD180		Redne dejavnosti v prostem času
	1	da
	2	ne – gospodinjstvo si tega ne more privoščiti
	3	ne – drugi razlogi
HD180_F	1	izpolnjeno
	- 1	neizpolnjeno
	- 2	ni relevantno (ni otrok, starih med 1 in 15 let)

Oznaka spremenljivke	Vrednosti	Ciljna spremenljivka
HD190	1	Praznovanja ob posebnih priložnostih da
	2	ne – gospodinjstvo si tega ne more privoščiti
	3	ne – drugi razlogi
HD190_F	1	izpolnjeno
	-1	neizpolnjeno
	-2	ni relevantno (ni otrok, starih med 1 in 15 let)
HD200	1	Občasno povabilo prijateljev k igri ali prigrizku da
	2	ne – gospodinjstvo si tega ne more privoščiti
	3	ne – drugi razlogi
HD200_F	1	izpolnjeno
	-1	neizpolnjeno
	-2	ni relevantno (ni otrok, starih med 1 in 15 let)
HD210	1	Udeležba na šolskih izletih in obisk prireditev, za katere je treba plačati da
	2	ne – gospodinjstvo si tega ne more privoščiti
	3	ne – drugi razlogi
HD210_F	1	izpolnjeno
	-1	neizpolnjeno
	-2	ni relevantno (ni otrok, starih med 1 in 15 let)
	-4	ni relevantno (ni otrok, ki obiskujejo šolo)
HD220	1	Primerno mesto za učenje ali domače naloge da
	2	ne
HD220_F	1	izpolnjeno
	-1	neizpolnjeno
	-2	ni relevantno (ni otrok, starih med 1 in 15 let)
	-4	ni relevantno (ni otrok, ki obiskujejo šolo)
HD240	1	Na počitnice gremo vsaj 1 teden na leto da
	2	ne – gospodinjstvo si tega ne more privoščiti
	3	ne – drugi razlogi
HD240_F	1	izpolnjeno
	-1	neizpolnjeno
	-2	ni relevantno (ni otrok, starih med 1 in 15 let)

(*) Poleg obveznega pošiljanja za referenčno leto 2014 se ta spremenljivka lahko prostovoljno pripravi za referenčno leto 2013.

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 113/2013**z dne 7. februarja 2013****o določitvi standardnih uvoznih vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode (Uredba o enotni SUT) ⁽¹⁾,ob upoštevanju Izvedbene uredbe Komisije (EU) št. 543/2011 z dne 7. junija 2011 o določitvi podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 za sektorja sadja in zelenjave ter predelanega sadja in zelenjave ⁽²⁾ ter zlasti člena 136(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Izvedbena uredba (EU) št. 543/2011 na podlagi izida večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga

določa merila, po katerih Komisija določi standardne vrednosti za uvoz iz tretjih držav za proizvode in obdobja iz dela A Priloge XVI k tej uredbi.

(2) Standardna uvozna vrednost se izračuna vsak delovni dan v skladu s členom 136(1) Izvedbene uredbe (EU) št. 543/2011 ob upoštevanju spremenljivih dnevniških podatkov. Zato bi morala ta uredba začeti veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije* –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Standardne uvozne vrednosti iz člena 136 Izvedbene uredbe (EU) št. 543/2011 so določene v Prilogi k tej uredbi.

Člen 2Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 7. februarja 2013

Za Komisijo

V imenu predsednika

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 299, 16.11.2007, str. 1.⁽²⁾ UL L 157, 15.6.2011, str. 1.

PRILOGA

Standardne uvozne vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)		
Tarifna oznaka KN	Oznaka tretje države ⁽¹⁾	Standardna uvozna vrednost
0702 00 00	MA	44,8
	PS	160,8
	TN	57,0
	TR	121,0
	ZZ	95,9
0707 00 05	EG	200,0
	TR	166,3
	ZZ	183,2
0709 91 00	EG	97,7
	ZZ	97,7
0709 93 10	MA	46,3
	TR	161,5
	ZZ	103,9
0805 10 20	EG	50,6
	IL	64,5
	MA	63,7
	TN	51,3
	TR	62,4
0805 20 10	ZZ	58,5
	IL	130,2
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	MA	93,8
	ZZ	112,0
	IL	118,8
0805 50 10	KR	134,7
	MA	129,5
	TR	73,9
	ZZ	114,2
	EG	87,0
0808 10 80	TR	70,8
	ZZ	78,9
	CN	77,6
0808 30 90	MK	25,7
	US	148,6
	ZZ	84,0
	CN	51,5
0808 30 90	TR	158,2
	US	137,2
	ZA	117,4
	ZZ	116,1

⁽¹⁾ Nomenklatura držav, določena v Uredbi Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ predstavlja „druga porekla“.

DIREKTIVE

DIREKTIVA KOMISIJE 2013/2/EU

z dne 7. februarja 2013

o spremembi Priloge I k Direktivi Evropskega parlamenta in Sveta 94/62/ES o embalaži in odpadni embalaži

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 94/62/ES z dne 20. decembra 1994 o embalaži in odpadni embalaži ⁽¹⁾ ter zlasti člena 3(1) Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 3(1) Direktive 94/62/ES opredeljuje „embalažo“ z določitvijo nekaterih meril. Predmeti, navedeni v Prilogi I k zadevni direktivi, so ponazoritveni primeri za uporabo teh meril.
- (2) Zaradi pravne varnosti in poenotenja razlage opredelitve pojma „embalaža“ bi bilo treba pregledati in spremeniti seznam ponazoritvenih primerov za razjasnitev dodatnih primerov, kjer je razmejitev med tem, kaj je embalaža in kaj to ni, še vedno nejasna. Pregled se opravlja na podlagi pozivov držav članic in gospodarskih subjektov k okrepitevi izvajanja Direktive in ustvarjanju enakih pogojev sodelovanja na notranjem trgu.
- (3) Direktivo 94/62/ES bi bilo zato treba ustrezno spremeniti.
- (4) Odbor, ustanovljen na podlagi člena 21 Direktive 94/62/ES, ni izdal mnenja [o ukrepih iz te direktive], zato je Komisija Svetu predložila predlog v zvezi z ukrepi in ga posredovala Evropskemu parlamentu. Svet ni ukrepal v obdobju dveh mesecev, kot določa člen 5a Sklepa Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji podeljenih izvedbenih pooblastil ⁽²⁾, zato je Komisija predlog nemudoma predložila Evropskemu parlamentu. Evropski parlament ni nasprotoval ukrepu v roku štirih mesecev od datuma predložitve predloga –

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

Priloga I k Direktivi 94/62/ES se nadomesti z besedilom iz Priloge k tej direktivi.

Člen 2

1. Države članice najpozneje do 30. septembra 2013 sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo. Komisiji takoj sporočijo besedilo navedenih predpisov.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

2. Države članice sporočijo Komisiji besedilo temeljnih določb nacionalne zakonodaje, sprejetih na področju, ki ga ureja ta direktiva.

Člen 3

Ta direktiva začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Člen 4

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 7. februarja 2013

Za Komisijo

Predsednik

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ UL L 365, 31.12.1994, str. 10.

⁽²⁾ UL L 184, 17.7.1999, str. 23.

PRILOGA

„PRILOGA I

PONAZORITVENI PRIMERI ZA MERILA IZ ČLENA 3(1)

Ponazoritveni primeri za merilo (i)

Predmeti, ki so embalaža

Škatle za slaščice

Folija, ovita okrog škatle za zgoščenko

Ovitki za pošiljanje katalogov in revij (z revijo)

Podloge za pecivo, ki se prodajajo skupaj s pecivom

Zvitki, cevi in valji, okrog katerih je navit upogljiv material (npr. plastična folija, aluminij, papir), razen zvitkov, cevi in valjev, ki so del proizvodnih strojev in se ne uporabljajo za predstavitev proizvoda kot prodajne enote

Cvetlični lončki, namenjeni samo za prodajo in prevoz rastlin in ne temu, da rastline v njih ostanejo celo življenjsko dobo

Steklenice za raztopine za injiciranje

Kolut za zgoščenke (ki se prodaja skupaj z zgoščenkami in ni namenjen za shranjevanje)

Obešalniki za obleke (ki se prodajajo skupaj z oblačilom)

Škatlice za vžigalice

Sterilne pregrade (vrečke, pladnji in materiali, ki so potrebni za ohranjanje sterilnosti proizvoda)

Kapsule za avtomate za napitke (npr. kava, kakav, mleko), ki se ob uporabi izpraznijo

Jeklenke za večkratno polnjenje za različne vrste plina, razen gasilnih aparatov

Predmeti, ki niso embalaža

Cvetlični lončki, v katerih rastline ostanejo celo življenjsko dobo

Škatle za orodje

Čajne filter vrečke

Voščeni ovoj za sir

Ovitki klobas

Obešalniki za obleke (ki se prodajajo samostojno)

Kapsule za kavni avtomat, kavne vrečke iz folije in kavni vložki iz filter papirja, ki se odvržejo skupaj z uporabljenim kavnim proizvodom

Kartuše za tiskalnike

Škatle za zgoščenke, DVD-je in videokasete (ki se prodajajo skupaj z zgoščenko, DVD-jem ali videokaseto)

Kolut za zgoščenke (ki se prodaja prazen in je namenjen za shranjevanje)

Raztopljive vrečke za detergente

Nagrobne sveče (posode za sveče)

Mehanski mlinček (vgrajen v vsebnik, ki se da ponovno polniti, npr. mlinček za poper, ki ga je mogoče znova napolniti)

Ponazoritveni primeri za merilo (ii)

Predmeti, ki so embalaža, če so oblikovani in namenjeni za polnjenje na prodajnem mestu

Papirnate ali plastične nosilne vrečke

Krožniki in kozarci za enkratno uporabo

Folija za hrano

Vrečke za sendviče

Aluminijasta folija

Plastična folija za očiščena oblačila v čistilnicah

Predmeti, ki niso embalaža

Mešalnik

Pribor za enkratno uporabo

Ovojni papir (ki se prodaja samostojno)

Papirnati modeli za peko (ki se prodajajo prazni)

Podloge za pecivo, ki se prodajajo brez peciva

Ponazoritveni primeri za merilo (iii)

Predmeti, ki so embalaža

Etikete, ki so obešene neposredno na proizvod ali so nanj pritrjene

Predmeti, ki so del embalaže

Krtačka maskare, ki je del pokrovčka posodice

Nalepke, pritrjene na drugo embalažo

Sponke

Plastični ovitki

Merilna posodica, ki je del pokrova embalaže za detergente

Mehanski mlinček (vgrajen v vsebnik za enkratno uporabo, napolnjen s proizvodom, npr. mlinček za poper, napolnjen s poprom)

Predmeti, ki niso embalaža

Priponke za radiofrekvenčno identifikacijo (RFID)“

POPRAVKI

Dodatek

Sklep št. 3/92 Odbora za sodelovanje EGS–San Marino se šteje kot sestavni del Posebne izdaje *Uradnega lista Evropske unije* v slovenskem jeziku, poglavje 11, zvezek 01

SKLEP št. 3/92 ODBORA ZA SODELOVANJE EGS – SAN MARINO

z dne 22. decembra 1992

o ureditvi za zagotavljanje medsebojne pomoči iz člena 13 Sporazuma med Skupnostjo in San Marinom

(93/103/EGS)

ODBOR ZA SODELOVANJE JE –

ob upoštevanju Začasnega sporazuma med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Republiko San Marino ter zlasti člena 13(8) navedenega sporazuma,

ker se za pravilno delovanje Sporazuma zahteva tesno sodelovanje med organi pogodbenic, odgovornimi za izvajanje določb navedenega sporazuma,

SKLENIL:

NASLOV I

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Upravni organi pogodbenic si medsebojno pomagajo v skladu s pogoji iz tega protokola.

NASLOV II

Člen 2

Opredelitev pojmov

V smislu tega sklepa:

- (a) „carinska zakonodaja“ so vse določbe, ki se uporabljajo na ozemljih pogodbenic za uvoz, izvoz in tranzit blaga ter dajanje blaga v kateri koli carinski postopek, vključno z ukrepi o prepovedi, omejitvi ali spremljanju;
- (b) „carinske dajatve“ so vse vrste dajatev, bremenitev, pristojbin in davščin, zaračunane in zbrane na ozemljih pogodbenic v skladu s carinsko zakonodajo, razen pristojbin in dajatev, sorazmernih s približnimi stroški opravljenih storitev;
- (c) „organ prosilec“ je upravni organ, ki mu je ena od pogodbenic dodelila ustrezna pooblastila in ki predloži zaprosilo za pomoč;

(d) „organ prejemnik“ je upravni organ, ki mu je ena od pogodbenic dodelila ustrezna pooblastila in ki prejme zaprosilo za pomoč;

(e) „kršitev“ je vsak poskus kršitve ali dejanska kršitev te zakonodaje.

Člen 3

Področje uporabe

1. Pogodbenice si pomagajo na način, ki je določen v tem protokolu, in v skladu s pogoji, določenimi v njem, da zagotovijo pravilno izvajanje carinske zakonodaje, zlasti s preprečevanjem in odkrivanjem kršitev te zakonodaje ter z opravljanjem preiskav v zvezi s tem.

2. Pomoč v carinskih zadevah, predvidena s tem protokolom, je skrb upravnih organov pogodbenic, ki so odgovorni za izvajanje tega protokola. Ne vpliva na predpise, ki urejajo medsebojno pomoč v kazenskih zadevah. Poleg tega se ne uporablja za informacije, zbrane v skladu s pooblastili, ki jih organi uveljavljajo na zahtevo pravosodnih organov, razen če ti organi za to dajo svoje soglasje.

Člen 4

Pomoč po zaprosilu

1. Organ prejemnik na prošnjo organa prosilca temu priskrbi vse informacije, ki bi mu lahko pomagale pri zagotavljanju pravilnega izvajanja carinske zakonodaje. To velja zlasti za informacije v zvezi z odkritimi ali načrtovanimi dejavnostmi, ki kršijo to zakonodajo, ali za katere se zdi, da bi jo lahko kršile.

2. Organ prejemnik na prošnjo organa prosilca tega obvesti o tem, ali blago, izvoženo z ozemlja ene od pogodbenic, redno prihaja na ozemlje druge pogodbenice, in o podrobnostih, kjer je primerno, glede carinskega postopka, ki se uporablja za to blago.

3. Na prošnjo organa prosilca sprejme organ prejemnik ukrepe, s katerimi se vzpostavi nadzor nad:

- (a) fizičnimi ali pravnimi osebami, v primerih, v katerih obstaja razlog za utemeljen sum, da te osebe kršijo ali so kršile carinsko zakonodajo;
- (b) gibanjem blaga, za katero je bilo navedeno, da je predmet možne hude kršitve carinske zakonodaje;
- (c) prevoznimi sredstvi, v primerih, v katerih obstaja razlog za utemeljen sum, da so ta sredstva bila, so ali bi lahko bila uporabljena pri kršenju carinske zakonodaje.

Člen 5

Pomoč brez zaprosila

Pogodbenice si pomagajo pri zadevah, za katere so odgovorne, v primerih, v katerih menijo, da je to nujno za pravilno izvajanje carinske zakonodaje, zlasti če prejmejo informacije glede:

- dejavnosti, s katerimi je bila kršena, je kršena ali bi lahko bila kršena zadevna zakonodaja, in ki bi lahko zanimale druge pogodbenice,
- novih načinov ali sredstev za izvajanje tovrstnih dejavnosti,
- blaga, za katerega je znano, da v zvezi z njim prihaja do hudih kršitev carinske zakonodaje, ki ureja uvoz, tranzit ali druge carinske postopke.

Člen 6

Pošiljanje/uradno obveščanje

Na prošnjo organa prosilca sprejme organ prejemnik vse ukrepe v skladu z njegovo zakonodajo, ki so potrebni za:

- pošiljanje vsakega dokumenta, ali
- zagotovitev obveščanja o vsaki odločitvi,

ki spada v obseg izvajanja tega protokola, naslovniku, ki ima stalno prebivališče ali sedež na njegovem ozemlju. V takšnih primerih se uporabi člen 7(3).

Člen 7

Oblika in vsebina zahteve za pomoč

1. V skladu s tem protokolom morajo biti zaprosila v pisni obliki. Zaposilu je treba priložiti dokumente, ki so potrebni za pripravo odgovora. Če je to potrebno zaradi nujnosti primera, je lahko zaposilo ustno, vendar ga je treba takoj potrditi v pisni obliki.

2. Zaposilom, predloženim v skladu z odstavkom 1, se priložijo naslednje informacije:

- (a) podrobnosti o organu prosilcu, ki predloži vlogo;
- (b) za kateri ukrep je zaposilo predloženo;
- (c) utemeljitev in namen zaprosila;
- (d) zadevna zakonodaja in drugi predpisi ter drugi pravni instrumenti;
- (e) kar najbolj popolne in točne podrobnosti o fizičnih ali pravnih osebah, na katere se preiskava nanaša;
- (f) povzetek z zadevo povezanih dejstev, razen za primere iz člena 6.

3. Zaposila se pripravijo v enem od uradnih jezikov organa prosilca ali v jeziku, ki temu organu ustreza.

4. Če zaposilo ne ustreza uradnim zahtevam, je mogoče zahtevati, da se popravi ali dopolni, vendar pa se previdnostni ukrepi lahko odredijo.

Člen 8

Odgovarjanje na zaprosila

1. Organ prejemnik ali, če ta organ ne more ukrepati samostojno, upravni oddelek, kateremu je organ posredoval zaposilo, kot odgovor na zaposilo za pomoč pošlje informacije, ki so mu že na voljo, in izvede ali naroči ustrezne preiskave, kot da bi ukrepal v lastnem interesu ali v imenu nekega drugega organa iste pogodbenice.

2. Na zaposila za pomoč se odgovarja v skladu z zakonodajo in drugimi predpisi ter pravnimi instrumenti pogodbenice prejemnice.

3. Na podlagi dogovora med eno od pogodbenic in drugo zadevno pogodbenico ter na način, ki ga določi slednja, lahko uradniki, ki jih je za to ustrezno pooblastila druga pogodbenica, v uradih organa prejemnika ali drugega organa pod njegovo pristojnostjo zberejo informacije v zvezi s kršitvami carinske zakonodaje, ki jih organ prosilec potrebuje za namene iz tega protokola.

4. Uradniki ene od pogodbenic smejo biti s soglasjem druge pogodbenice prisotni pri preiskavah, ki se opravljajo na ozemlju slednje.

Člen 9

Posredovanje informacij

1. Organ prejemnik posreduje rezultate preiskav organu prosilcu v obliki dokumentov, overjenih kopij dokumentov, poročil in drugega podobnega pisnega gradiva.

2. Namesto gradiva iz odstavka 1 se lahko v enak namen uporabljajo računalniško obdelane informacije v kakršni koli obliki.

Člen 10

Odstopanja od obveznosti zagotavljanja pomoči

1. Pogodbenice smejo zavrni pomoč v skladu s tem protokolom, če takšna pomoč:

- (a) lahko škodi njihovi suverenosti, javnemu redu, varnosti ali drugim življenjsko pomembnim interesom;
- (b) pomeni uveljavljanje pravila ali predpisa v zvezi z davki ali menjavo, ki ne spadata med pravila in predpise v zvezi s carinskimi dajatvami;
- (c) ali če bi takšna pomoč kršila industrijsko, poslovno ali poklicno tajnost.

2. Če organ prosilec zahteva predložitev informacij, ki jih sam ne bi mogel predložiti, če bi bile zahtevane od njega, na to v svojem zaprosilu posebej opozori. Organ prejemnik je potem pristojen za to, kako bo odgovoril na takšno zahtevo.

3. Če se pomoč zavrne, je treba o tej odločitvi in njeni utemeljitvi nemudoma uradno obvestiti organ prosilec.

Člen 11

Varovanje skrivnosti

1. Informacije v kakršni koli obliki, ki se sporočajo v skladu s tem protokolom, so zaupne. Veljajo za poklicno skrivnost, zanje pa se uporablja varstvo, ki ga zagotavljajo veljavni zakoni na ozemlju pogodbenice, ki prejme informacije, ter varstvo na podlagi ustreznih pravil, ki se uporabljajo za telesa Skupnosti.

2. Osebni podatki se ne posredujejo naprej v primerih, v katerih obstaja razlog za utemeljen sum, da bi bila predložitev ali uporaba takšnih informacij v nasprotju s temeljnimi pravnimi načeli ene od pogodbenic, zlasti če bi zadevni posameznik zaradi tega utrpel neupravičeno škodo. Pogodbenica, ki prejme informacije, na zahtevo pogodbenice, ki priskrbi informacije, slednjo obvesti o podrobnostih glede uporabe teh informacij in rezultatih.

3. Osebni podatki se smejo sporočati le upravnim organom, v primerih, v katerih so potrebni za sodne postopke, pa tudi nacionalnim ministrstvom za pravosodje in sodnim organom. Takšnih informacij ne sme zbirati noben drug posameznik ali organ, če se prej s tem ne strinja organ, ki priskrbi te informacije.

4. Pogodbenica, ki priskrbi informacije, preveri njihovo točnost. Če postane očitno, da so predložene informacije netočne ali da bi jih bilo treba uničiti, je pogodbenica prejemnica o tem nemudoma obveščena, od nje pa se pričakuje, da bo informacije popravila ali uničila.

5. Zadevni posameznik lahko zahteva informacije o podatkih, ki se vodijo o njem, in o namenih, za katere se hranijo. To velja brez poseganja v primere, v katerih je javni interes glavni argument.

Člen 12

Uporaba informacij

1. Zbrane informacije je treba uporabljati le za namene tega protokola. Pogodbenice jih smejo uporabljati za druge namene le, če pred tem pridobijo pisno dovoljenje upravnega organa, ki je informacije priskrbel, poleg tega pa le z omejitvami, ki jih določi zadevni organ. To ne velja za informacije v zvezi s kaznivimi dejanji, povezanimi s prepovedanimi drogami in psihotropnimi snovmi; tovrstne informacije se smejo predati organom, ki neposredno sodelujejo pri boju proti trgovanju z nedovoljenimi drogami, v okviru člena 3.

2. Določbe odstavka 1 ne izključujejo uporabe informacij v upravnih ali sodnih postopkih, ki se sprožijo naknadno v povezavi s kršitvami carinske zakonodaje.

3. Pogodbenice smejo v svojih izjavah, poročilih in dokazovanjih ter v sodnih postopkih in procesih kot dokaz navesti zbrane informacije in dokumente, v katere je bil mogoč vpogled, v skladu s tem protokolom.

Člen 13

Izvedenci in priče

Agentu organa prejemnika se sme dovoliti, da v mejah pooblastil, ki so mu bila dodeljena, nastopi kot izvedenec ali priča v sodnih ali upravnih postopkih, sproženih na področjih iz tega protokola, pod sodno pristojnostjo druge pogodbenice ter da predloži spise in dokumente ali overjene kopije dokumentov, ki so potrebni za te postopke. V sodnem pozivu je treba navesti natančne podrobnosti zadevnega primera ter tudi, v kakšni povezavi z njim in v kakšni funkciji bo agent zaslišan.

*Člen 14***Stroški pomoči**

Pogodbenice ne morejo predložiti nikakršnih vlog za povračilo stroškov, ki so nastali zaradi izvajanja tega protokola, razen, če je to ustrezno, za honorarje, izplačane izvedencem in pričam ter tolmačem in prevajalcem, ki niso povezani z organi.

*Člen 15***Izvajanje**

1. Za izvajanje tega protokola so odgovorni nacionalni upravni organi Republike San Marino in ustrezni oddelki Komisije. Odločajo glede vseh tozadevnih praktičnih ukrepov, ob upoštevanju veljavnih pravil o varstvu podatkov. Ustreznim organom smejo predlagati spremembe tega protokola, za katere menijo, da so potrebne.

2. Pogodbenice se medsebojno posvetujejo in nato uradno obveščajo o izvedbenih pravilih, ki se sprejmejo v skladu s postopki iz tega člena.

*Člen 16***Dopolnjevanje**

1. Ta protokol dopolnjuje obstoječe ali morebitne sporazume o medsebojni pomoči med eno ali več državami članicami Skupnosti in San Marinom ter izvajanja teh sporazumov ne ovira. Prav tako ne ovira medsebojne pomoči v širšem obsegu, ki je določena na podlagi navedenih sporazumov.

2. Brez poseganja v določbe člena 12 sporazumi ne vplivajo na predpise Skupnosti o kroženju informacij s carinskega področja, ki bi lahko bile v interesu Skupnosti, med ustreznimi oddelki Komisije in carinskimi organi držav članic.

Člen 17

Ta sklep začne veljati 1. januarja 1993.

V Bruslju, 22. decembra 1992

Za Odbor za sodelovanje

Predsednik

Pietro GIACOMINI

Cena naročnine 2013 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 300 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 420 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	910 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	200 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>

